

**НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА»**

Силлабус

«СОГЛАСОВАНО»

Заведующий кафедрой
НОУ УНПК «МУК»
к.п.н., и.о. доц. Джаныбекова З.А.

« 28 » января 2021 г.

«УТВЕРЖДЕНО»

Проректор по учебно-административной
работе НОУ УНПК «МУК»,
к.ю.н. Карабалаева С.Б.

« 28 » января 2021 г.

Название дисциплины: Практикум общественно-политического перевода

Название и код направления подготовки: 531500 Регионоведение

Название профиля: История и политическое положение стран американского континента

Квалификация выпускника: Магистратура

Форма обучения: Очная

Составитель (и): преп. Таирова А.К.

«РАССМОТРЕНО»

На заседании кафедры
«Регионоведение»
НОУ УНПК «МУК»
Протокол №7
от «28» января 2021 г.

«ОДОБРЕНО»

На заседании Учебно-методического
объединения НОУ УНПК «МУК»
Протокол № 7
от « 8 » января 2021 г.
Председатель Учебно-методического
объединения
Матвеева Т.В.

Директор Научной библиотеки
НОУ УНПК «МУК»
Асанова Ж.Ш.

График проведения модулей

4-семестр

Нед.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
лекц. зан.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
прак. зан.	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Бишкек 2021 г.

Оглавление

АННОТАЦИЯ	3
1 Пояснительная записка	4
1.1 Миссия Университета:	4
1.2 Цели и задачи дисциплины	4
1.3 Формируемые компетенции, а также перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате.	5
1.4 Место дисциплины (модулей) в структуре ООП ВПО	7
2 Структура дисциплины для очной формы обучения	7
3. Содержание дисциплины	10
4. Конспект лекций	13
5. Фонд оценочных средств для текущего, рубежного и итогового контролей по итогам освоению дисциплины	20
5.1. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности	20
5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (На усмотрение ППС)	22
6. Методические рекомендации по СРС.	29
7. Список источников и литературы	31
7.1. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модулей)	32
8. Глоссарий	32

АННОТАЦИЯ

В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина «Практикум общественно-политического перевода» изучается на 2 м году обучения в магистратуре. Общая трудоёмкость освоения составляет **3/3 кредитов за 2 ой семестр**. Данная рабочая программа составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования второго поколения и входит в перечень дисциплин базовой части профессионального цикла учебного плана по направлению подготовки по специальности 531500 – Регионоведение, специализация: Американоведение.

Программа и планы семинарских занятий включают в себя перевод, грамматику, чтение, сочинение и слушание, а также вариативные упражнения в соответствии с тематикой. Содержание каждой темы может варьироваться в определенных пределах в зависимости от практического опыта обучаемых, качества их базовой подготовки, проявляемого интереса к тем или иным проблемам в связи с профессиональными интересами и выполняемыми должностными обязанностями, в связи со всеми изменениями, происходящими в регионоведении.

Количество всего часов на изучение дисциплины 96 часов за 1 семестра

Количество аудиторных часов – **48 часов за 1 семестра**

Формы текущего, рубежного контроля успеваемости производится в виде **2 модульных** контрольных работ в течении **1 го** семестра

Итоговый контроль производится в форме экзамена в конце каждого полугодия.

СРСП (самостоятельная работа студента с преподавателем) – 13 часов за 1 семестра

СРС (самостоятельная работа студента) – 26 часов за 1 семестр

1 Пояснительная записка

Курс «Практикум общественно политического перевода» занимает важное место в учебном плане по специальности 531500 – Регионоведение. Английский язык на сегодняшний день стал неотъемлемой частью повседневной работы большинства специалистов. Все больше и больше внимание уделяется в вузах и других учебных заведениях изучению данной дисциплины в результате развития межгосударственных отношений. А язык, как правило, основной инструмент проведения переговоров на международном уровне. В зависимости от специальности в вузе преподаются такие дисциплины как деловой английский язык, компьютерный английский язык, страноведение, чтение и понимание, в целях развития всех навыков речи у студентов и обучающихся. Деловой английский язык охватывает широкий спектр уроков, которые классифицируются в зависимости от тем, уровней и лексики.

1.1 Миссия Университета:

"Подготовка международно-признанных, свободно мыслящих специалистов, открытых для перемен и способных трансформировать знания в ценности на благо развития общества"

Стратегия развития НОУ УНПК "МУК"- Создание динамичного и креативного университета с инновационными научно-образовательными программами и с современной инфраструктурой, способствующие достижению академических и профессиональных цели.

1.2 Цели и задачи дисциплины

целью курса является:

- формирование у студентов – магистров теоретических знаний, практических умений и владений английским языком, а также сформировать коммуникативную компетенцию, позволяющую использовать иностранный язык, как в профессиональной, так и в научной деятельности.

- изучение перевода, грамматики, лексики, письма английского языка. По грамматической линии студентам необходимо освоить все виды грамматических разборов, в частности разбора текста по аналитическим критериям, другими словами вести анализ статей и больших текстов и рассказов. Помимо всего перечисленного, данный предмет нацелен на выработку навыков выразительного чтения и работу и с письменными видами заданий.

основными задачами являются:

- ознакомление студентов с основными лексическими, грамматическими, словообразовательными явлениями
- ознакомление студентов с закономерностями функционирования иностранного языка
- обучение студентов работе с оригинальной, специальной и страноведческой литературой
- работа студентов с обзорами, коммерческой документацией, научными статьями
- формирование навыка выражать свои мысли на иностранном языке
- адекватно использовать разнообразные языковые средства, осуществлять монолог, диалог в общей и профессиональных сферах общения
- формирование представления об основных приемах аннотирования, реферирования и перевода научной и специальной литературы

1.3 *Формируемые компетенции, а также перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате.*

При изучении дисциплины особый акцент сделан на:

- владение студента иностранным языком на уровне социального общения
- способность вести официальную и деловую переписку.

Выпускник по направлению подготовки 531700 Американоведение с присвоением академической степени "магистр" в соответствии с целями ООП и задачами профессиональной деятельности, указанными в пп. 3.4 и 3.8 настоящего ГОС ВПО, должен обладать следующими компетенциями:

a)

универсальными: -

общенаучными

(ОК):

ОК-3. Приобретает новые знания и умело применяет их в практической деятельности, с большой степенью самостоятельности использует современные и информационные технологии;

ОК-6. *Готов на научной основе оценивать свой труд, оценивать с большой степенью самостоятельности результаты своей деятельности.*

инструментальными (ПК):

ПК 2 способен вести официальную и деловую документацию, а также официальную и деловую переписку, в том числе на английском языке;

В результате изучения базовой части цикла студент должен: